



RAZEM DLA POGRANICZA GEMEINSAM FÜR DEN GRENZRAUM

Gemeinsam für den Grenzraum Niederschlesien-Sachsen
Razem dla pogranicza Dolny Śląsk-Saksonia



**DOLNY
ŚLĄSK**



Freistaat
SACHSEN





**RAZEM DLA POGRANICZA
GEMEINSAM FÜR DEN GRENZRAUM**

Gemeinsam für den Grenzraum Niederschlesien – Sachsen
Razem dla pogranicza Dolny Śląsk – Saksonia



**DOLNY
ŚLĄSK**



Freistaat
SACHSEN



Kontakt

JOANNA JEŻ
Wydział Współpracy z Zagranicą i Projektów Międzynarodowych
Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego
Wybrzeże Słowackiego 12-14
50-411 Wrocław
Polska

tel +48 71 776 98 70
fax +49 71 776 93 06

joanna.jez@umwd.pl

WWW

www.umwd.dolnyslask.pl

www.sachsen.de

www.smi.sachsen.de



Bundesministerium
für Verkehr, Bau
und Stadtentwicklung



MINISTERSTWO
ROZWOJU
REGIONALNEGO



Bundesinstitut
für Bau-, Stadt- und
Raumforschung



INFRASTRUKTUR & UMWELT
Professor Böhm und Partner

Gemeinsam für den Grenzraum Niederschlesien - Sachsen

Einreicher Marschallamt der Wojewodschaft Niederschlesien	Kategorie A - Gewährleistung der Daseinsvorsorge ...
Projektpartner Marschallamt der Wojewodschaft Niederschlesien; Sächsisches Staatsministerium des Innern; sowie weitere 12 polnische und 16 deutsche Institutionen	Ort/Region Freistaat Sachsen; Wojewodschaft Niederschlesien
Projektlaufzeit 01.01.2012 – 31.12.2014	Aktuelle Projektphase Realisierung
EU-Förderung ja	Anmerkungen Das Projekt nahm auch am ersten Wettbewerb teil (Nr. 09).
Kernbotschaft Gemeinsames Ziel des Projektes ist die Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen den Mitarbeitern der Verwaltung des Freistaates Sachsen und des Marschallamtes der Wojewodschaft Niederschlesien sowie mit anderen regionalen Behörden und Institutionen. Im Rahmen des Projektes sollen langfristig gemeinsame Handlungsfelder zwischen beiden Verwaltungen abgestimmt und daraus konkrete grenzüberschreitende Projektideen abgeleitet werden.	

Razem dla pogranicza Dolny Śląsk – Saksonia

Zgłaszający Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego	Kategoria A - Zapewnienie warunków bytowych ...
Partnerzy projektu Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego; Saksońskie Ministerstwo Spraw Wewnętrznych; oraz kolejnych 12 polskich i 16 niemieckich instytucji	Miejsce/Region Wolne Państwo Saksonia; Województwo Dolnośląskie
Okres realizacji projektu 01.01.2012 – 31.12.2014	Aktualny etap rozwoju projektu realizacja
Współfinansowanie ze środków unijnych tak	Uwagi Projekt też uczestniczył w pierwszym konkursie (nr 09).
Główne przesłanie Celem nadrzędnym projektu jest pogłębienie współpracy pomiędzy administracją Wolnego Państwa Saksonii, Urzędem Marszałkowskim Województwa Dolnośląskiego oraz innymi współpracującymi jednostkami samorządowymi i wypracowanie propozycji rozwiązań oraz szkiców projektów transgranicznych w priorytetowych obszarach tematycznych.	

Beschreibung des Projekts

Aufgrund der getroffenen Vereinbarungen arbeitet die Wojewodschaft Niederschlesien schon seit über 10 Jahren mit dem Freistaat Sachsen zusammen. Dadurch streben die beiden Regionen den Aufbau eines gemeinsamen Gebiets mit führender Stellung im Bereich Wirtschaft und Kultur an.

Es wurde bereits viel erreicht, und zwar: Dresden-Wrocław-Express, Kindergärten und Grundschulen für deutsche und polnische Kinder, Krankenhäuser mit hoher Behandlungsqualität oder gemeinsame niederschlesische und sächsische Polizeistreifen. Obwohl so viele Maßnahmen vorgenommen worden sind, haben die Regionen doch auf noch nicht aufgegriffene Themen hingewiesen. Sie haben den Mangel an Informationen über die unterschiedliche Verwaltungssysteme und die Kompetenzverteilung der betroffenen Einrichtungen gespürt. Sie haben auch gemerkt, dass es notwendig ist, eine gemeinsame Plattform für die dauerhafte grenzüberschreitende Kommunikation zu erstellen. Das Ergebnis der bilateralen Gespräche zu diesen Problemen ist die Entstehung des Projekts „Gemeinsam für den Grenzraum Niederschlesien-Sachsen“.

Das Projekt ist realisiert seit Januar 2012 bis Dezember 2014. Es hat sich zum Ziel gesetzt, die bisherige Zusammenarbeit der beiden Regionen zu verbessern und die in dieser Hinsicht bestehenden Hindernisse zu beseitigen.

Der Hauptansatz des Projekts sind die Treffen der fünf Arbeitsgruppen, die ihre Erfahrungen teilen und versuchen, gemeinsame, für die beiden Parteien relevante Maßnahmen in folgenden Bereichen zu erarbeiten:

- Revitalisierung der Städte,
- Revitalisierung der Braunkohlegebiete, Bergbaufolgelandschaften (einschließlich Parklandschaften),
- Entwicklung ländlicher Räume,
- Verkehr und Transport,
- Arbeitsmarktpolitik und Demografie.

Infolge dieser Treffen werden gemeinsame Interessenfelder ermittelt und Ideen der grenzüberschreitenden Projekte entwickelt, die in der Programmperiode 2014-2020 umgesetzt werden. An den Treffen ist immer ein wissenschaftlicher Expert beteiligt, der den Kommunikationsprozess evaluiert und die Schlusspräsentation der Ergebnisse vorbereitet. Im Rahmen des Projekts sind auch Studienbesuche, Konferenzen, Praktika, Gutachten und Kooperation mit den Einrichtungen vorgesehen, die die strategischen Maßnahmen des sächsisch-polnischen Grenzraumes realisieren.

Der Leadpartner ist die Wojewodschaft Niederschlesien – Marschallamt der Wojewodschaft Niederschlesien (UMWD), der deutsche Partner ist dagegen das Sächsische Staatsministerium des Innern (SMI). Das Projekt richtet sich vor allem an die Angestellten der sächsischen und niederschlesischen Selbstverwaltung. Außerdem umfasst es auch eine Gruppe von externen Experten, die mit den anderen Selbstverwaltungseinheiten des Fördergebiets und dem wissenschaftlichen Milieu verbunden sind. Insgesamt sind ca. 60 Personen aus den beiden Ländern engagiert.

Die Eigenart dieses Projekts ergibt sich aus einer Bandbreite der Themen, die auf die Bedeutung der Probleme im regionalen Maßstab hinweisen. Das Projekt war deswegen nicht einmal als Hauptprojekt bezeichnet, das die Richtungen in der Zusammenarbeit für kommende Jahre bestimmt. Mit der Erfüllung der Aufgaben der Kohärenzpolitik verfolgt es das Konzept eines richtigen „Europa der Regionen“.

Opis projektu

Na podstawie zawartych porozumień Województwo Dolnośląskie współpracuje już od ponad 10 lat z Wolnym Państwem Saksonii. W ten sposób oba regiony dążą do stworzenia wspólnego obszaru wiodącego pod względem gospodarczym i kulturalnym.

Osiągnięto już wiele, wspólny pociąg relacji Drezno – Wrocław, przedszkola i szkoły dla polskich oraz niemieckich dzieci, wysokiej jakości szpitale przygraniczne czy też wspólne patrole policji dolnośląskiej i saksońskiej.

Pomimo tak wielu przedsięwzięć, oba regiony zauważyły jednak wiele nieporuszonych tematów. Wciąż odczuwały deficyt informacji dotyczących odmiennych systemów administracyjnych oraz podziału kompetencji odpowiednich instytucji. Zauważyły także potrzebę wspólnej platformy dla trwałej transgranicznej komunikacji. Obustronne rozmowy o tych problemach doprowadziły do powstania projektu „Razem dla pogranicza Dolny Śląsk – Saksonia”.

Projekt realizowany jest od stycznia 2012 do grudnia 2014. Ma na celu polepszenie dotychczasowej współpracy obu regionów i przezwyciężenie istniejących w tym względzie przeszkód.

Głównym zamierzeniem projektu są spotkania pięciu Grup Roboczych, w których nastąpi wymiana doświadczeń i podjęte zostaną próby opracowania wspólnych przedsięwzięć w ważnych dla obu stron dziedzinach:

- rewitalizacja miast,
- rewitalizacja obszarów powydobywczych węgla brunatnego, krajobrazy pokopalniane (łącznie z obszarami parkowymi),
- rozwój obszarów wiejskich,
- komunikacja i transport,
- rynek pracy i demografia.

Efektem tych spotkań będzie uzgodnienie wspólnych pól zainteresowań oraz wypracowanie idei projektów transgranicznych przeznaczonych do realizacji w przyszłym okresie programowania 2014-2020. Pracy tych spotkań towarzyszy zawsze ekspert naukowy, który przejmuje ewaluację procesu komunikacji oraz przygotowuje końcową publikację wyników.

W ramach działań przewidzianych w projekcie zaplanowane są także wizyty studyjne, konferencje, staże, ekspertyzy oraz kooperacja z instytucjami realizującymi strategiczne przedsięwzięcia pogranicza polsko-saksońskiego.

Partnerem wiodącym jest Województwo Dolnośląskie - Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego (UMWD), natomiast partnerem ze strony niemieckiej jest Saksońskie Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (SMI). Projekt skierowany jest przede wszystkim do pracowników administracji samorządowych Dolnego Śląska i Saksonii. Poza tym obejmuje zasięgiem grono ekspertów zewnętrznych, pochodzących z innych jednostek samorządu terytorialnego z obszaru wsparcia oraz ze środowiska naukowego. Łącznie zaangażowanych jest około 60 osób z obu krajów.

Oryginalność projektu wynika z szerokiego wachlarza podejmowanej tematyki, wskazującego na wagę problemów ujmowanych w skali regionalnej. Dlatego niejednokrotnie projekt ten nazywany jest projektem flagowym, wyznaczającym kierunki współpracy na dalsze lata. Projekt realizując zadania polityki spójności dąży do prawdziwej „Europy regionów”.

Begründung der Auszeichnung

Das Projekt des Marschallamts der Wojewodschaft Niederschlesien und des Sächsischen Staatsministeriums des Inneren dient der Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen den Mitarbeitern der Verwaltung des Freistaates Sachsen und des Marschallamtes der Wojewodschaft Niederschlesien sowie mit anderen regionalen Behörden und Institutionen. Im Rahmen des Projektes sollen langfristig gemeinsame Handlungsfelder zwischen beiden Verwaltungen abgestimmt und daraus konkrete grenzüberschreitende Projektideen abgeleitet werden.

Die Juroren betonen, dass in dem vorliegenden Projekt beispielhaft gezeigt wird, wie die Kooperation und Kommunikation zwischen den Verwaltungen benachbarter Regionen in Europa effektiv funktionieren kann, was sich in der Tat bereits innerhalb Deutschlands oftmals problematisch gestaltet. Besonders gelobt wird von den Juroren sowohl das Grundanliegen des Projekts als auch die Auswahl seiner fünf zentralen Themenfelder, die gezielt die entscheidenden Probleme der Region ansprechen. Das Projekt sei so angelegt, dass es trotz seiner Komplexität und der Vielzahl der Partner das Potenzial besitzt, tatsächlich zu konkreten Verbesserungen in der grenzüberschreitenden Region zu führen. Dazu tragen nicht zuletzt die Beteiligung von Experten an allen Arbeitsgruppen und die Einbeziehung der Kommunen bei.

Die Juroren schätzen das Projekt als ein interessantes Beispiel der Nutzung von Interreg-Mitteln ein und betrachten es als potenzielles Best-Practice-Modell für die grenzüberschreitende Verwaltungszusammenarbeit europäischer Regionen.

Uzasadnienie wyróżnienia

Projekt Urzędu Marszałkowskiego Województwa Dolnośląskiego i Saksońskiego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych służy pogłębieniu współpracy pomiędzy administracją Wolnego Państwa Saksonii, Urzędem Marszałkowskim Województwa Dolnośląskiego oraz innymi współpracującymi jednostkami samorządowymi. Długofalowo w ramach projektu mają być wypracowane wspólne pola działania obu administracji i na tej podstawie konkretne szkice projektów transgranicznych.

Jurorzy podkreślają, że w wymienionym projekcie pokazana jest przykładowa możliwość efektywniejszego funkcjonowania współpracy i wzajemnej komunikacji pomiędzy administracjami sąsiednich regionów w Europie, co w praktyce często okazuje się problematyczne np. już tylko w obrębie samych Niemiec. Jurorzy szczególnie wysoko oceniają zarówno samo główne przesłanie projektu, jak i wybór pięciu centralnych obszarów tematycznych poświęconych ważnym problemom regionu. Projekt jest tak skonstruowany, że pomimo swojej kompleksowości i wielości partnerów posiada potencjał pozwalający na osiągnięcie konkretnej poprawy sytuacji w regionie przygranicznym. Przyczynić może się do tego również udział ekspertów we wszystkich grupach roboczych oraz włączenie gmin do projektu.

Jurorzy oceniają projekt jako interesujący przykład wykorzystania środków INTERREG i traktują go jako potencjalny model "best practice" w transgranicznej współpracy administracji regionów europejskich.

Abbildungen - ilustracje





RAZEM DLA POGRANICZA GEMEINSAM FÜR DEN GRENZRAUM